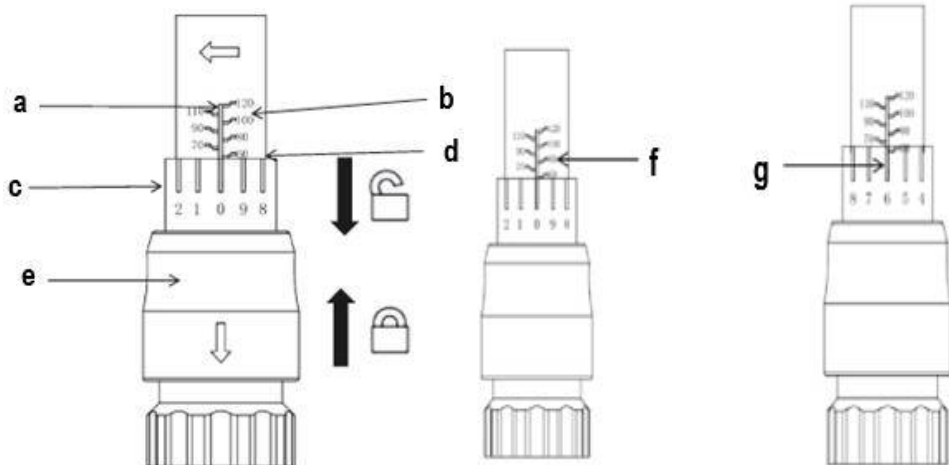


# NEO TOOLS



**08-822**





(pl) ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	3
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	3
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....	4
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	5
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA.....	5
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	6
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	7
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	8
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ .....	8
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ .....	9
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV.....	10
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	11
(lt) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS .....	11
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKŌJUMS.....	12
(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL .....	13
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ .....	13
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	14
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	15
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES .....	16
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS .....	16
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	17
(et) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE .....	18

(pl)  
**ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**MECHANICZNY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY**  
**08-822**

#### UWAGA

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem, aby uniknąć wypadków związanych z bezpieczeństwem i uszkodzenia momentu obrotowego w wyniku nieprawidłowej obsługi.

#### PRZEZNACZENIE

Klucz przeznaczony jest do dokręcania śrub i nakrętek żądanym momentem obrotowym.

#### SZCZEGÓLWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Napraw mogą dokonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające sprawdzone i właściwe do tych prac kwalifikacje potwierdzone odpowiednimi świadectwami.
- Klucza nie można w żaden sposób modyfikować lub przerabiać.

#### OPIS STRON GRAFICZNYCH

- Linia środkowa skali
- Główna podziałka
- Podziałka dodatkowa
- Linia odniesienia do skali
- Blokada
- Wyrównanie 0
- Ustawienie żądanej siły

#### OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji  
MM -miesiąc produkcji  
Y -oznaczenie dodatkowe  
XXXXX -numer seryjny  
NNN -oznaczenie dodatkowe

#### OSTRZEŻENIE

- Zabrania się przekraczać maksymalną wartość momentu obrotowego klucza dynamometrycznego podczas użytkowania.
- Zabrania się mocowania przedłużek do rączki klucza, każde nieprawidłowe użycie spowoduje błędy i może uszkodzić klucz.
- Zabrania się demontażu. Niewłaściwy demontaż i montaż może spowodować uszkodzenie struktury wewnętrznej i spowodować poważne uszkodzenie mechanizmu.
- W celu przeprowadzenia regularnej kontroli działania i dokładności, proszę udać się do profesjonalnego serwisu. Nie naprawiać na własną rękę.
- W przypadku przechowywania klucza dynamometrycznego przez długi czas należy przechowywać klucz z podziałką momentu obrotowego ustawioną na najniższe ustawienie, a następnie nałożyć olej nierzadki i przechowywać w suchym miejscu
- Aby zadbać o dokładność klucza dynamometrycznego, należy go sprawdzać nie rzadziej niż raz w roku lub po 5000 użyciach.
- Zabrania się używania klucza dynamometrycznego jako młotka, używania szczyptec do zaciskania klucza lub używania klucza w wodzie.

#### UŻYTKOWANIE

Należy wybrać odpowiedni typ klucza dynamometrycznego oraz nasadki zgodnie z wartością momentu obrotowego wymaganą dla dokręcania śruby lub nakrętki.

- Wyciągnąć rączkę, aby odblokować dodatkową podziałkę
- Przekręcić dodatkową podziałkę, aby ustawić moment obrotowy (kombinacja wartości na podziałce głównej i dodatkowej)

**Przykład:** Aby ustawić moment obrotowy na 66 Nm.

- Obróć dodatkową podziałkę do 60 Nm. na głównej podziałce w pobliżu linii odniesienia. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 60Nm
- Obracaj zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż 6 na dodatkowej podziałce zrówna się z linią środkową. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 66 Nm.
- Nałóż nasadkę na końcówkę śruby lub nakrętkę.
- Przekręć klucz dynamometryczny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić śrubę

- W momencie usłyszenia dźwięku, przestań dokręcać śrubę, dźwięk oznacza, że śruba jest już przy ustawionej wartości momentu obrotowego.

#### KONSERWACJA

- Gdy nie jest używany, ustaw klucz na najniższy odczyt (z wyjątkiem kluczy dynamometrycznych nastawionych i elektronicznych) i umieść go w dostarczonej obudowie.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie należy smarować klucza. Mechanizm zapadkowy można w razie potrzeby nasmarować kilkoma kroplami lekkiego oleju maszynowego.
- Nie używaj acetonu ani innych rozpuszczalników do czyszczenia klucza, zamiast tego użyj płynu do szyb lub denaturatu nałożonego czystą szmatką.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Pod żadnym pozorem nie demontuj klucza dynamometrycznego. Gdy potrzebny jest serwis, wyślij klucz do najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego.

Zestaw kluczy dynamometrycznych 08-822			
	Kwadrat	Długość [mm]	Zakres pracy [Nm]
Klucz dynamometryczny	1/4"	250	5-25

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiuwanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com) Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GTX SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(en)  
**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS**  
**MECHANICAL TORQUE WRENCH**

08-822

#### WARNING

Before using the torque wrench, please read this manual carefully. If you have any questions, please contact the manufacturer to avoid accidents and damage to the torque wrench resulting from improper use.

#### INTENDED USE

The wrench is designed for tightening bolts and nuts to the desired torque.

#### DETAILED SAFETY REGULATIONS SAFETY PRECAUTIONS

- Repairs may only be carried out by persons with proven and appropriate qualifications for such work, confirmed by relevant certificates.
- The wrench must not be modified or altered in any way.

#### DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

- Centre line of the scale
- Main scale
- Additional scale
- Scale reference line

- e. Lock
- f. Zero alignment
- g. Setting the desired force

#### MARKINGS ON THE DEVICE



- RRRR -year of manufacture
- MM -month of manufacture
- Y -additional designation
- XXXXX -serial number
- NNN -additional designation

#### WARNING

- Do not exceed the maximum torque value of the torque wrench during use.
- It is prohibited to attach extensions to the wrench handle; any improper use will cause errors and may damage the wrench.
- Disassembly is prohibited. Improper disassembly and assembly may damage the internal structure and cause serious damage to the mechanism.
- For regular performance and accuracy checks, please visit a professional service centre. Do not repair on your own.
- If storing the torque wrench for a long period of time, store the wrench with the torque scale set to the lowest setting, then apply rust-proof oil and store in a dry place.
- To ensure the accuracy of the torque wrench, it should be checked at least once a year or after 5,000 uses.
- Do not use the torque wrench as a hammer, use pliers to clamp the wrench, or use the wrench in water.

#### USE

Select the appropriate type of torque wrench and socket according to the torque value required for the bolt or nut to be tightened.

- Pull the handle to unlock the additional scale.
- Turn the additional scale to set the torque (combination of values on the main and additional scales)

**Example:** To set the torque to 66 N·m.

- Turn the additional scale to 60 N·m on the main scale near the reference line. The torque is now set to 60 N·m
- Turn clockwise until 6 on the additional scale aligns with the centre line. The torque is now set to 66 N·m.
- Place the socket on the end of the bolt or nut.
- Turn the torque wrench clockwise to tighten the bolt.
- When you hear a click, stop tightening the bolt; the click indicates that the bolt is now at the set torque value.

#### MAINTENANCE

- When not in use, set the wrench to the lowest reading (except for preset and electronic torque wrenches) and place it in the case provided.
- Do not lubricate the wrench except for the ratchet mechanism. The ratchet mechanism can be lubricated with a few drops of light machine oil if necessary.
- Do not use acetone or other solvents to clean the wrench; instead, use window cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth.
- Except for the ratchet mechanism, there are no parts that can be serviced by the user. Under no circumstances should you disassemble the torque wrench. When service is required, send the wrench to your nearest authorised service centre.

#### Torque wrench set 08-822

	Square	Length [mm]	Working range [Nm]
Torque wrench	1/4	250	5-25

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be returned to appropriate facilities for disposal. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is

strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)

## ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ МЕХАНІЧНИЙ ДИНАМОМЕТРИЧНИЙ КЛЮЧ

08-822

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням динамометричного ключа уважно прочитайте цю інструкцію. Якщо у вас є питання, зверніться до виробника, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження динамометричного ключа внаслідок неправильного використання.

#### ПРИЗНАЧЕННЯ

Ключ призначений для затягування болтів і гайок з необхідним моментом.

#### ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

- Ремонтні роботи можуть виконувати тільки особи, які мають підтверджену відповідну кваліфікацію для виконання таких робіт, підтверджену відповідними сертифікатами.
- Ключ не можна модифікувати або змінювати будь-яким чином.

#### ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРИНОК

- a. Центральна лінія шкали
- b. Основна шкала
- c. Додаткова шкала
- d. Опорна лінія шкали
- e. Блокування
- f. Вирівнювання нуля
- g. Налаштування бажаної сили

#### ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR -рік виготовлення
- MM -місяць виготовлення
- Y -додаткове позначення
- XXXXX -серійний номер
- NNN -додаткове позначення

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не перевищуйте максимальне значення крутного моменту динамометричного ключа під час використання.
- Забороняється прикріплювати подовжувачі до ручки ключа; будь-яке неправильне використання призведе до помилок і може пошкодити ключ.
- Заборонено розбирати та збирати інструмент. Неправильне розбирання та збирання може пошкодити внутрішню структуру та спричинити серйозні пошкодження механізму.
- Для регулярної перевірки працездатності та точності зверніться до професійного сервісного центру. Не ремонтуйте самостійно.
- Якщо ви плануєте зберігати динамометричний ключ протягом тривалого часу, встановіть найнижче значення на шкалі крутного моменту, нанесіть антикорозійне мастило та зберігайте ключ у сухому місці.
- Для забезпечення точності динамометричного ключа його слід перевіряти принаймні раз на рік або після 5000 використань.
- Не використовуйте динамометричний ключ як молоток, не затискайте ключ плоскогубцями і не використовуйте ключ у воді.

#### ВИКОРИСТАННЯ

Виберіть відповідний тип динамометричного ключа і головки відповідно до значення крутного моменту, необхідного для затягування болта або гайки.

- Потягніть за ручку, щоб розблокувати додаткову шкалу.
- Поверніть додаткову шкалу, щоб встановити крутий момент (комбінація значень на основній і додатковій шкалах).

**Приклад:** щоб встановити крутий момент 66 Н·м.

- Поверніть додаткову шкалу до 60 Н·м на основній шкалі біля опорної лінії. Крутий момент тепер встановлений на 60 Н·м.
- Поверніть за годинниковою стрілкою, поки 6 на додатковій шкалі не вирівняється з центральною лінією. Тепер момент затягування встановлено на 66 Н·м.
- Помістіть голову на кінець болта або гайки.
- Поверніть динамометричний ключ за годинниковою стрілкою, щоб затягнути болт.

- Коли почуєте клацання, припиніть затягування болта; клацання означає, що болт тепер має встановлене значення крутного моменту.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Коли гайковий ключ не використовується, встановіть його на найнижче значення (крім попередньо встановлених і електронних динамометричних ключів) і покладіть у футляр, що входить до комплексу.
- Не змащуйте ключ, за винятком механізму храповика. Механізм храповика можна змастити декількома краплями легкого машинного масла, якщо це необхідно.
- Не використовуйте ацетон або інші розчинники для очищення гайкового ключа; замість цього використовуйте засіб для миття вікон або денатурований спирт, нанесений на чисту тканину.
- За винятком механізму храповика, немає деталей, які можуть обслуговуватися користувачем. Ні в якому разі не розбирайте динамометричний ключ. Якщо необхідне обслуговування, надішіть ключ до найближчого авторизованого сервісного центру.

Набір динамометричних ключів 08-822			
	Квадратний	Довжина [мм]	Робочий діапазон [Нм]
Динамометричний ключ	1/4	250	5

#### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а повертати до відповідних установ для утилізації. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або місцевих органів влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalei: «GTX Poland») cím információkat a szerzői jogok tulajdonosától kérhetők. A termék használatával kapcsolatos információkat a termék eladója vagy a helyi hatóságoktól is megkaphatja. A termék használatával kapcsolatos információkat a termék eladója vagy a helyi hatóságoktól is megkaphatja. A termék használatával kapcsolatos információkat a termék eladója vagy a helyi hatóságoktól is megkaphatja. A termék használatával kapcsolatos információkat a termék eladója vagy a helyi hatóságoktól is megkaphatja.

(ro)

#### TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

##### CHEIE DYNAMOMETRICĂ MECANICĂ

08-822

#### AVERTISMENT

Înainte de a utiliza cheia dinamometrică, citiți cu atenție acest manual. Dacă aveți întrebări, contactați producătorul pentru a evita accidentele și deteriorarea cheii dinamometrice ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

#### UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Cheia este concepută pentru strângerea șuruburilor și piulițelor la cuplul dorit.

#### REGULI DE SIGURANȚĂ DETALIAE PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ

- Reparațiile pot fi efectuate numai de persoane cu calificări dovedite și adecvate pentru astfel de lucrări, confirmate prin certificate relevante.
- Cheia nu trebuie modificată sau alterată în niciun fel.

#### DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

- Linia centrală a scalei
- Scala principală
- Scala suplimentară
- Linia de referință a scalei
- Blocare
- Aliniere la zero
- Setarea forței dorite

#### MARCĂRI PE DISPOZITIV



- RRRR - anul fabricației
- MM - luna de fabricație
- Y - denumire suplimentară

XXXXX - număr de serie  
NNN - denumire suplimentară

#### AVERTISMENT

- Nu depășiți valoarea maximă a cuplului cheii dinamometrice în timpul utilizării.
- Este interzisă atașarea de extensii la mânerul cheii; orice utilizare necorespunzătoare va provoca erori și poate deteriora cheia.
- Este interzisă dezasambarea și reasambarea. Dezasambarea și reasambarea necorespunzătoare pot deteriora structura internă și pot provoca daune grave mecanismului.
- Pentru verificări periodice ale performanței și preciziei, vă rugăm să vizitați un centru de service profesional. Nu reparați singur.
- Dacă depozitați cheia dinamometrică pentru o perioadă lungă de timp, depozitați cheia cu scala de cuplu setată la cea mai mică valoare, apoi aplicați ulei anti-rugină și depozitați-o într-un loc uscat.
- Pentru a asigura precizia cheii dinamometrice, aceasta trebuie verificată cel puțin o dată pe an sau după 5.000 de utilizări.
- Nu utilizați cheia dinamometrică ca ciocan, nu folosiți clești pentru a prinde cheia și nu utilizați cheia în apă.

#### UTILIZARE

Selectați tipul adecvat de cheie dinamometrică și soclu în funcție de valoarea cuplului necesar pentru strângerea șurubului sau piuliței.

- Trageți mânerul pentru a debloca scala suplimentară.
- Rotiți scala suplimentară pentru a seta cuplul (combinația de valori de pe scala principală și cea suplimentară).

**Exemplu:** Pentru a seta cuplul la 66 N·m.

- Rotiți scala suplimentară la 60 N·m pe scala principală, lângă linia de referință. Cuplul este acum setat la 60 N·m
- Rotiți în sensul acelor de ceasornic până când 6 pe scala suplimentară se aliniează cu linia centrală. Cuplul este acum setat la 66 N·m.
- Așezați cheia tubulară pe capătul șurubului sau piuliței.
- Rotiți cheia dinamometrică în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge șurubul.
- Când auziți un clic, opriți strângerea șurubului; clic-ul indică faptul că șurubul a atins valoarea de cuplu setată.

#### ÎNȚEȚINERE

- Când nu este utilizată, setați cheia la cea mai mică valoare (cu excepția cheilor dinamometrice presetate și electronice) și așezați-o în cutia furnizată.
- Nu lubrifiați cheia, cu excepția mecanismului cu clichet. Mecanismul cu clichet poate fi lubrifiat cu câteva picături de ulei ușor pentru mașini, dacă este necesar.
- Nu utilizați aetonă sau alți solvenți pentru curățarea cheii; în schimb, utilizați un produs de curățat gearmuri sau alcool denaturat aplicat cu o cârpă curată.
- Cu excepția mecanismului cu clichet, nu există piese care pot fi reparate de utilizator. În niciun caz nu trebuie să dezamblați cheia dinamometrică. Când este necesară repararea, trimiteți cheia la cel mai apropiat centru de service autorizat.

#### Set chei dinamometrice 08-822

	Pătrat	Lungime [mm]	Domeniu de lucru [Nm]
Cheie dinamometrică	1/4	250	5-25

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie returnate la centrele de colectare corespunzătoare pentru a fi eliminate. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricăruia dintre elementele sale în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)

#### AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

# MECHANIKUS NYOMÓERŐ-KULCS

08-822

## FIGYELMEZTETÉS

A nyomatékulcs használatát előtti kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, hogy elkerülje a baleseteket és a nyomatékulcs helytelen használatából eredő károkat.

## RENDELTESETÉZ

A kulcsot csavarok és anyák meghúzására tervezték a kívánt nyomatékra.

## RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK

- A javításokat csak olyan személyek végezhetik, akik rendelkeznek az ilyen munkák elvégzéséhez szükséges, megfelelő képesséssel, amelyet a vonatkozó tanúsítványok igazolnak.
- A kulcsot semmilyen módon nem szabad módosítani vagy átalakítani.

## A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

- A skála középvonala
- Fő skála
- Kiegészítő skála
- Skála referenciavonal
- Reteselés
- Nulla beállítás
- A kívánt erő beállítása

## JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR -gyártási év  
MM -gyártás hónapja  
Y -további megjelölés  
XXXXX -sorozatszám  
NNN -további megjelölés

## FIGYELMEZTETÉS

- Használat közben ne haladjon meg a nyomatékulcs maximális nyomatékértékét.
- Tilos hosszabbítottakat csatlakoztatni a kulcs fogantyújához; a nem megfelelő használat hibákat okozhat és károsíthatja a kulcsot.
- A szerelés és szétszerelés tilos. A nem megfelelő szétszerelés és összeszerelés károsíthatja a belső szerkezetet és súlyos károkat okozhat a mechanizmusban.
- A rendszeres teljesítmény- és pontossági ellenőrzésekhez keresse fel egy szakszerű szervizközpontot. Ne végezzen saját kezűleg javításokat.
- Ha a nyomatékulcsot hosszabb ideig tárolja, állítsa a kulcsot a legalacsonyabb nyomatékértékre, majd kenje be rozsdásodásgátló olajjal, és szárak helyen tárolja.
- A nyomatékulcs pontosságának biztosítása érdekében azt legalább évente egyszer vagy 5000 használat után ellenőrizni kell.
- Ne használja a nyomatékulcsot kalapácnak, ne fogja meg a kulcsot fogóval, és ne használja a kulcsot vízben.

## HASZNÁLAT

Válassza ki a megfelelő típusú nyomatékulcsot és dugókulcsot a meghúzendó csavarhoz vagy anyához szükséges nyomatékértéknek megfelelően.

- Húzza meg a fogantyút a kiegészítő skála feloldásához.
- Forgassa el a kiegészítő skálát a nyomaték beállításához (a fő és a kiegészítő skála értékeinek kombinációja).

**Példa:** A nyomaték 66 N-m-re történő beállítása.

- Forgassa el a kiegészítő skálát 60 N-m-re a fő skálán a referencia vonal közelében. A nyomaték most 60 N-m-re van beállítva.
- Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kiegészítő skála 6-os értéke egy vonalba nem kerül a középvonalal. A nyomaték most 66 N-m-re van beállítva.
- Helyezze a dugókulcsot a csavar vagy anya végére.
- Forgassa a nyomatékulcsot az óramutató járásával megegyező irányba a csavar meghúzásához.
- Amikor kattanást hall, hagyja abba a csavar meghúzását; a kattanás jelzi, hogy a csavar most a beállított nyomatékértékénél van.

## KARBANTARTÁS

- Ha nem használja, állítsa a kulcsot a legalacsonyabb értékre (kivéve az előre beállított és elektronikus nyomatékulcsokat), és tegye a mellékelt tokba.

- A racsnis mechanizmuson kívül ne kenje meg a kulcsot. A racsnis mechanizmust szükség esetén néhány csepp könnyű gépi olajjal kenheti meg.
- Ne használjon acetont vagy más oldószert a kulcs tisztításához; helyette használjon ablaktisztítót vagy denaturált alkoholt, amelyet tiszta ruhával vigyen fel.
- A racsnis mechanizmuson kívül nincs olyan alkatrész, amelyet a felhasználó javíthat. Semmilyen körülmények között ne szerelje szét a nyomatékulcsot. Ha javításra van szükség, küldje el a kulcsot a legközelebbi hivatalos szervizközpontoz.

## Nyomatékulcs-készlet 08-822

	Négyzög	Hossz [mm]	Munkatartomány [Nm]
Nyomatékulcs	1/4	250	5-25

## KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő ártalmatlanító létesítményekben kell leadni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátak. Az újrahasonításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénnyel 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

### CHIAVE DINAMOMETRICA MECCANICA

08-822

## AVVERTENZA

Prima di utilizzare la chiave dinamometrica, leggere attentamente il presente manuale. In caso di domande, contattare il produttore per evitare incidenti e danni alla chiave dinamometrica derivanti da un uso improprio.

## USO PREVISTO

La chiave è progettata per serrare bulloni e dadi alla coppia desiderata.

## NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Le riparazioni possono essere eseguite solo da persone in possesso di qualifiche comprovate e adeguate per tale lavoro, confermate da certificati pertinenti.
- La chiave non deve essere modificata o alterata in alcun modo.

## DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

- Linea centrale della scala
- Scala principale
- Scala aggiuntiva
- Linea di riferimento della scala
- Blocco
- Allineamento dello zero
- Impostazione della forza desiderata

## MARCATURE SUL DISPOSITIVO

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR -anno di produzione  
MM -mese di fabbricazione  
Y -designazione serie  
XXXXX -numero di agenzie  
NNN -designazione aggiuntiva

## AVVERTENZA

- Non superare il valore massimo di coppia della chiave dinamometrica durante l'uso.
- È vietato fissare prolunghe all'impugnatura della chiave; qualsiasi uso improprio causerà errori e potrebbe danneggiare la chiave.
- È vietato smontare e rimontare il prodotto. Uno smontaggio e un montaggio impropri possono danneggiare la struttura interna e causare gravi danni al meccanismo.

- Per controlli regolari delle prestazioni e della precisione, rivolgersi a un centro di assistenza professionale. Non riparare da soli.
- Se si ripone la chiave dinamometrica per un lungo periodo di tempo, riporla con la scala di coppia impostata sul valore più basso, quindi applicare olio antiruggine e conservarla in un luogo asciutto.
- Per garantire la precisione della chiave dinamometrica, è necessario controllarla almeno una volta all'anno o dopo 5.000 utilizzi.
- Non utilizzare la chiave dinamometrica come martello, non serrare la chiave con delle pinze e non utilizzare la chiave in acqua.

#### UTILIZZO

- Selezionare il tipo appropriato di chiave dinamometrica e bussola in base al valore di coppia richiesto per il bullone o il dado da serrare.
- Tirare la maniglia per sbloccare la scala aggiuntiva.
  - Ruotare la scala aggiuntiva per impostare la coppia (combinazione dei valori sulla scala principale e su quella aggiuntiva).

**Esempio:** per impostare la coppia a 66 N·m.

- Ruotare la scala aggiuntiva su 60 N·m sulla scala principale vicino alla linea di riferimento. La coppia è ora impostata su 60 N·m
- Ruotare in senso orario fino a quando il 6 sulla scala aggiuntiva si allinea con la linea centrale. La coppia è ora impostata a 66 N·m.
- Posizionare la bussola sull'estremità del bullone o del dado.
- Ruotare la chiave dinamometrica in senso orario per serrare il bullone.
- Quando si sente un clic, smettere di serrare il bullone; il clic indica che il bullone ha raggiunto il valore di coppia impostato.

#### MANUTENZIONE

- Quando non viene utilizzato, impostare la chiave sul valore più basso (ad eccezione delle chiavi dinamometriche preimpostate ed elettroniche) e riporla nella custodia in dotazione.
- Non lubrificare la chiave, ad eccezione del meccanismo a cricchetto. Se necessario, il meccanismo a cricchetto può essere lubrificato con alcune gocce di olio leggero per macchine.
- Non utilizzare acetone o altri solventi per pulire la chiave; utilizzare invece un detergente per vetri o alcool denaturato applicato con un panno pulito.
- Ad eccezione del meccanismo a cricchetto, non ci sono parti che possono essere riparate dall'utente. Non smontare in nessun caso la chiave dinamometrica. Quando è necessaria la riparazione, inviare la chiave al centro di assistenza autorizzato più vicino.

Set di chiavi dinamometriche 08-822			
	Quadrato	Lunghezza [mm]	Intervallo di lavoro [Nm]
Chiave dinamometrica	1/4	250	5-25

#### PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere restituiti a strutture adeguate per lo smaltimento. Le informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al venditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: “GTX Poland”) informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: “Manuale”), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

#### TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

#### CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE MÉCANIQUE

08-822

#### AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser la clé dynamométrique, veuillez lire attentivement ce manuel. Si vous avez des questions, veuillez contacter le fabricant afin

d'éviter tout accident et tout dommage à la clé dynamométrique résultant d'une utilisation incorrecte.

#### UTILISATION PRÉVUE

La clé est conçue pour serrer les boulons et les écrous au couple souhaité.

#### RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes possédant les qualifications appropriées et éprouvées pour ce type de travail, confirmées par des certificats pertinents.
- La clé ne doit en aucun cas être modifiée ou altérée.

#### DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

- Ligne centrale de l'échelle
- Échelle principale
- Échelle supplémentaire
- Ligne de référence de l'échelle
- Verrouillage
- Alignement du zéro
- Réglage de la force souhaitée

#### MARQUAGES SUR L'APPAREIL

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR -année de fabrication
- MM -mois de fabrication
- Y -désignation supplémentaire
- XXXXX -numéro de série
- NNN -désignation supplémentaire

#### AVERTISSEMENT

- Ne dépassez pas la valeur de couple maximale de la clé dynamométrique pendant son utilisation.
- Il est interdit d'ajouter des rallonges à la poignée de la clé ; toute utilisation inappropriée entraînera des erreurs et pourrait endommager la clé.
- Le démontage et le remontage sont interdits. Un démontage et un remontage incorrects peuvent endommager la structure interne et causer de graves dommages au mécanisme.
- Pour des contrôles réguliers des performances et de la précision, veuillez vous rendre dans un centre de service professionnel. Ne procédez pas à des réparations vous-même.
- Si vous stockez la clé dynamométrique pendant une longue période, réglez l'échelle de couple sur la valeur la plus basse, appliquez de l'huile antirouille et stockez-la dans un endroit sec.
- Pour garantir la précision de la clé dynamométrique, elle doit être vérifiée au moins une fois par an ou après 5 000 utilisations.
- N'utilisez pas la clé dynamométrique comme un marteau, n'utilisez pas de pince pour la serrer et ne l'utilisez pas dans l'eau.

#### UTILISATION

Sélectionnez le type de clé dynamométrique et de douille approprié en fonction de la valeur de couple requise pour le boulon ou l'écrou à serrer.

- Tirez sur la poignée pour déverrouiller l'échelle supplémentaire.
- Tournez l'échelle supplémentaire pour régler le couple (combinaison des valeurs sur les échelles principale et supplémentaire).

**Exemple :** pour régler le couple à 66 N·m.

- Tournez l'échelle supplémentaire à 60 N·m sur l'échelle principale près de la ligne de référence. Le couple est maintenant réglé à 60 N·m.
- Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le 6 de l'échelle supplémentaire s'aligne avec la ligne centrale. Le couple est maintenant réglé à 66 N·m.
- Placez la douille à l'extrémité du boulon ou de l'écrou.
- Tournez la clé dynamométrique dans le sens horaire pour serrer le boulon.
- Lorsque vous entendez un clic, arrêtez de serrer le boulon ; le clic indique que le boulon est maintenant à la valeur de couple réglée.

#### ENTRETIEN

- Lorsque vous ne l'utilisez pas, réglez la clé sur la valeur la plus basse (sauf pour les clés dynamométriques pré-réglées et électroniques) et rangez-la dans son étui.
- Ne lubrifiez pas la clé, sauf le mécanisme à cliquet. Le mécanisme à cliquet peut être lubrifié avec quelques gouttes d'huile légère pour machines si nécessaire.
- N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour nettoyer la clé ; utilisez plutôt un nettoyant pour vitres ou de l'alcool dénaturé appliqué à l'aide d'un chiffon propre.

- À l'exception du mécanisme à cliquet, aucune pièce ne peut être entretenue par l'utilisateur. Vous ne devez en aucun cas démonter la clé dynamométrique. Si un entretien est nécessaire, envoyez la clé à votre centre de service agréé le plus proche.

Jeu de clés dynamométriques 08-822			
	Carré	Longueur [mm]	Plage de travail [Nm]
Clé dynamométrique	1/4	250	5-25

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être rapportés à des installations appropriées pour être éliminés. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)  
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG**  
**MECHANISCHER DREHMOMENTSCHLÜSSEL**  
**08-822**

#### WARNUNG

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Drehmomentschlüssel verwenden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um Unfälle und Schäden am Drehmomentschlüssel durch unsachgemäßen Gebrauch zu vermeiden.

#### VORGESEHENE VERWENDUNG

Der Schraubenschlüssel ist zum Anziehen von Schrauben und Muttern mit dem gewünschten Drehmoment vorgesehen.

#### DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die über nachgewiesene und entsprechende Qualifikationen für solche Arbeiten verfügen, die durch entsprechende Zertifikate bestätigt sind.
- Der Schraubenschlüssel darf in keiner Weise verändert oder modifiziert werden.

#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

- Mittellinie der Skala
- Hauptskala
- Zusätzliche Skala
- Skalenreferenzlinie
- Sperre
- Nullpunktjustierung
- Einstellen der gewünschten Kraft

#### MARKIERUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR -Baujahr
- MM -Monat der Herstellung
- Y -zusätzliche Bezeichnung
- XXXXX -Seriennummer
- NNN -zusätzliche Bezeichnung

#### WARNUNG

- Überschreiten Sie bei der Verwendung nicht den maximalen Drehmomentwert des Drehmomentschlüssels.
- Es ist verboten, Verlängerungen am Griff des Schlüssels anzubringen; jede unsachgemäße Verwendung führt zu Fehlern und kann den Schlüssel beschädigen.
- Eine Demontage ist verboten. Eine unsachgemäße Demontage und Montage kann die innere Struktur beschädigen und zu schweren Schäden am Mechanismus führen.

- Für regelmäßige Leistungs- und Genauigkeitsprüfungen wenden Sie sich bitte an einen professionellen Kundendienst. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch.
- Wenn Sie den Drehmomentschlüssel für längere Zeit lagern, stellen Sie ihn auf die niedrigste Drehmomenteinstellung, tragen Sie Rostschutzöl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- Um die Genauigkeit des Drehmomentschlüssels zu gewährleisten, sollte er mindestens einmal pro Jahr oder nach 5.000 Einsätzen überprüft werden.
- Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht als Hammer, klemmen Sie ihn nicht mit einer Zange fest und verwenden Sie ihn nicht in Wasser.

#### VERWENDUNG

Wählen Sie den geeigneten Drehmomentschlüssel und die passende Stecknuss entsprechend dem für die zu ziehende Schraube oder Mutter erforderlichen Drehmomentwert aus.

- Ziehen Sie den Griff, um die zusätzliche Skala zu entriegeln.
- Drehen Sie die zusätzliche Skala, um das Drehmoment einzustellen (Kombination der Werte auf der Haupt- und der zusätzlichen Skala).

**Beispiel:** Einstellen des Drehmoments auf 66 N.m.

- Drehen Sie die Zusatzskala auf 60 N.m auf der Hauptskala in der Nähe der Referenzlinie. Das Drehmoment ist nun auf 60 N.m eingestellt.
- Drehen Sie im Uhrzeigersinn, bis die 6 auf der Zusatzskala mit der Mittellinie übereinstimmt. Das Drehmoment ist nun auf 66 N.m eingestellt.
- Setzen Sie die Stecknuss auf das Ende der Schraube oder Mutter.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn, um die Schraube festzuziehen.
- Wenn Sie ein Klicken hören, hören Sie auf, die Schraube festzuziehen. Das Klicken zeigt an, dass die Schraube nun den eingestellten Drehmomentwert erreicht hat.

#### WARTUNG

- Wenn der Schraubenschlüssel nicht verwendet wird, stellen Sie ihn auf den niedrigsten Wert ein (außer bei voreingestellten und elektronischen Drehmomentschlüsseln) und legen Sie ihn in den mitgelieferten Koffer.
- Schmieren Sie den Schraubenschlüssel nicht, außer dem Ratschenmechanismus. Der Ratschenmechanismus kann bei Bedarf mit einigen Tropfen leichtem Maschinenöl geschmiert werden.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Schraubenschlüssels kein Aceton oder andere Lösungsmittel, sondern Fensterreiniger oder denaturierten Alkohol, den Sie mit einem sauberen Tuch auftragen.
- Mit Ausnahme des Ratschenmechanismus gibt es keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Der Drehmomentschlüssel darf unter keinen Umständen zerlegt werden. Wenn eine Wartung erforderlich ist, senden Sie den Schlüssel an Ihr nächstgelegenes autorisiertes Servicecenter.

Drehmomentschlüsselsatz 08-822			
	Vierkant	Länge [mm]	Arbeitsbereich [Nm]
Drehmomentschlüssel	1/4	250	5-25

#### UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an geeigneten Stellen zur Entsorgung abgegeben werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichung oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru)  
**ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**  
**МЕХАНИЧЕСКИЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ**

08-822

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед использованием динамометрического ключа внимательно прочтите данное руководство. Если у вас есть какие-либо вопросы, обратитесь к производителю, чтобы избежать несчастных случаев и повреждения динамометрического ключа в результате неправильного использования.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Ключ предназначен для затягивания болтов и гаек с заданным моментом.

## ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Ремонтные работы могут выполняться только лицами, имеющими подтвержденную соответствующую квалификацию для таких работ, подтвержденную соответствующими сертификатами.
- Ключ не должен подвергаться каким-либо модификациям или изменениям.

## ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- Центральная линия шкалы
- Основная шкала
- Дополнительная шкала
- Опорная линия шкалы
- Блокировка
- Выравнивание нуля
- Установка желаемого усилия

## МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR - год изготовления  
MM - месяц изготовления  
Y - дополнительное обозначение  
XXXXX - серийный номер  
NNN - дополнительное обозначение

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превышайте максимальное значение крутящего момента динамометрического ключа во время использования.
- Запрещается присоединять удлинители к рукоятке ключа; любое ненадлежащее использование приведет к ошибкам и может повредить ключ.
- Запрещается разбирать и собирать инструмент. Неправильная разборка и сборка могут повредить внутреннюю конструкцию и привести к серьезному повреждению механизма.
- Для регулярной проверки работоспособности и точности обращайтесь в профессиональный сервисный центр. Не ремонтируйте самостоятельно.
- При длительном хранении динамометрического ключа установите шкалу крутящего момента на минимальное значение, нанесите антикоррозионное масло и храните ключ в сухом месте.
- Для обеспечения точности динамометрического ключа его следует проверять не реже одного раза в год или после 5000 использований.
- Не используйте динамометрический ключ в качестве молотка, не зажимайте его плоскогубцами и не используйте в воде.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Выберите подходящий тип динамометрического ключа и головки в соответствии с моментом затяжки, необходимым для затяжки болта или гайки.

- Потяните ручку, чтобы разблокировать дополнительную шкалу.
- Поверните дополнительную шкалу, чтобы установить крутящий момент (сочетание значений на основной и дополнительной шкалах).

**Пример:** для установки момента затяжки 66 Н·м.

- Поверните дополнительную шкалу до 60 Н·м на основной шкале рядом с контрольной линией. Теперь момент затяжки установлен на 60 Н·м.
- Поверните по часовой стрелке, пока 6 на дополнительной шкале не совпадет с центральной линией. Теперь момент затяжки установлен на 66 Н·м.
- Установите головку на конец болта или гайки.
- Поверните динамометрический ключ по часовой стрелке, чтобы затянуть болт.
- Когда услышите щелчок, прекратите затягивать болт; щелчок означает, что болт теперь затянут с заданным моментом.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Когда ключ не используется, установите его на минимальное значение (за исключением ключей с предварительной настройкой и электронных динамометрических ключей) и поместите в прилагаемый чехол.
- Не смазывайте ключ, за исключением храпового механизма. При необходимости храповой механизм можно смазать несколькими каплями легкого машинного масла.
- Не используйте ацетон или другие растворители для очистки гаечного ключа; вместо этого используйте средство для чистки окон или денатурированный спирт, нанесенный на чистую ткань.
- За исключением храпового механизма, нет никаких деталей, которые могут быть отремонтированы пользователем. Ни в коем случае не разбирайте динамометрический ключ. Если требуется ремонт, отправьте ключ в ближайший авторизованный сервисный центр.

Набор динамометрических ключей 08-822			
	Квадратный	Длина [мм]	Рабочий диапазон [Нм]
Динамометрический ключ	1/4	250	5-25

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует сдавать в соответствующие пункты утилизации. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Использование оборудования содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)  
**PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYŇŮ  
MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ  
08-822**

## UPOZORNĚNÍ

Před použitím momentového klíče si pečlivě přečtete tento návod. Máte-li jakékoli dotazy, obraťte se na výrobce, abyste předešli nehodám a poškození momentového klíče v důsledku nesprávného použití.

## URČENÉ POUŽITÍ

Klíč je určen k utahování šroubů a matic na požadovaný moment.

## PODOBŇÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- opravy smí provádět pouze osoby s prokázanou a odpovídající kvalifikací pro takovou práci, potvrzenou příslušnými certifikáty.
- Klíč nesmí být žádným způsobem upravován ani měněn.

## POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

- Středová čára stupnice
- Hlavní stupnice
- Dodatečná stupnice
- Referenční čára stupnice
- Zámek
- Nulové vyrovnání
- Nastavení požadované síly

## OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- RRRR - rok výroby  
MM - měsíc výroby  
Y - doplňkové označení  
XXXXX - sériové číslo  
NNN - doplňkové označení

## VAROVÁNÍ

- Pri používaní neprekračujte maximálnu hodnotu točivého momentu momentového kľúča.
- Je zakázané pripevňovať k rukojeti kľúče predlžovacie nástavce; akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chyby a môže poškodiť kľúč.
- Demontáž a montáž sú zakázané. Nesprávna demontáž a montáž môže poškodiť vnútornú štruktúru a spôsobiť vážne poškodenie mechanizmu.
- Pro pravidelné kontroly výkonu a presnosti navštívte profesionálny servisný stredisko. Nepravdajte opravy sami.
- Pokiaľ momentový kľúč skladujete po dlhšiu dobu, uložte jej s momentovou stupnicou nastavenou na najnižšiu hodnotu, potom naneste antikorozný olej a uložte na suchom mieste.
- Aby bola zajištená presnosť momentového kľúča, mal by byť zkontrolovan alespoň jednou ročne alebo po 5 000 použitíach.
- Nenakládejte momentový kľúč ako kladivo, nepoužívajte kľesť k upnutiu kľúča a nepoužívajte kľúč vo vode.

## POUŽITIE

Vyberte vhodný typ momentového kľúča a nástrčného kľúča podľa hodnoty momentu potrebnej pro utiahnutie šroubu alebo matice.

- Zatiahnite za rukojeť, aby sa odemkla prídavná stupnica.
- Otočením prídavných stupnic nastavte utahovací moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a prídavných stupnici).

**Príklad:** Nastavenie momentu na 66 N·m.

- Otočte prídavnú stupnicu na 60 N·m na hlavnej stupnici poblíž referenčnej čiary. Moment je nyní nastavený na 60 N·m.
- Otočte ve směru hodinových ručiček, dokud se hodnota 6 na prídavných stupnici nesořvná se středovou čarou. Moment je nyní nastavený na 66 N·m.
- Nasadte nástrčkový kľúč na koniec šroubu alebo matice.
- Otáčajte momentovým kľúčom ve směru hodinových ručiček, aby se šroub utáhl.
- Jakmile uslyšíte cvaknutí, přestaňte šroub utahovat; cvaknutí signalizuje, že šroub je nyní utažen na nastavenou hodnotu točivého momentu.

## ÚDRŽBA

- Pokud kľúč nepoužíváte, nastavte jej na najnižšiu hodnotu (s výjimkou prednastavených a elektronických momentových kľúčů) a uložte jej do priloženého puzdra.
- Kľúč nemažte, s výjimkou ráčňového mechanizmu. Ráčňový mechanizmus lze v prípade potreby namažat niekoľkými kvapkami ľahkého strojného oleja.
- K čisteniu kľúča nepoužívajte aceton ani iné rozpúšťadlá; miesto toho použijte čistiaci oken alebo denaturovaný alkohol nanosený čistým hadítkom.
- Kromě ráčňového mechanizmu neobsahuje kľúč žiadne časti, ktoré by mohol užívateľ opraviť. Kľúč za žiadnych okolností nerozoberajte. Pokud je nutná oprava, zašlete kľúč do najbližšieho autorizovaného servisu.

Sada momentových kľúčů 08-822			
	Čtercový	Délka [mm]	Pracovní rozsah [Nm]
Momentový kľúč	1/4	250	5

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem, ale měly by být vráceny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použitě zařízení obsahuje látky, které nejsou ekologicky neutrální. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sběrka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

(sk)  
PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV  
MECHANIZMU MOMENTOVÝ KĽÚČ

08-822

## VAROVANIE

Pred použitím momentového kľúča si pozorne prečítajte tento návod. Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na výrobcu, aby ste predišli nehodám a poškodeniu momentového kľúča v dôsledku nesprávneho používania.

## URČENÉ POUŽITIE

Kľúč je určený na utiahnutie skrutiek a matic na požadovaný moment.

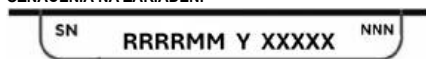
## PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Oprava smie vykonávať len osoba s preukázanou a primeranou kvalifikáciou na takúto prácu, potvrdenou príslušnými certifikátmi.
- Kľúč nesmie byť nijakým spôsobom upravovaný ani menený.

## POPIS GRAFICKÝCH STRÁNOK

- Stredová čiara stupnice
- Hlavná stupnica
- Dodatková stupnica
- Referenčná čiara stupnice
- Zámka
- Nulové vyrovnanie
- Nastavenie požadovanej sily

## OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR - rok výroby
- MM - mesiac výroby
- Y - dopĺňujúce označenie
- XXXXX - sériové číslo
- NNN - dopĺňujúce označenie

## VAROVANIE

- Pri používaní neprekračujte maximálnu hodnotu krútiaceho momentu momentového kľúča.
- Je zakázané pripájať k rukoväti kľúča predĺženia; akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chyby a môže poškodiť kľúč.
- Demontáž a montáž sú zakázané. Nesprávna demontáž a montáž môže poškodiť vnútornú konštrukciu a spôsobiť vážne poškodenie mechanizmu.
- Pre pravidelné kontroly výkonu a presnosti navštívte profesionálne servisné stredisko. Neopravujte sami.
- Ak momentový kľúč skladujete na dlhšiu dobu, nastavte stupnicu momentu na najnižšiu hodnotu, naneste antikorozný olej a skladujte na suchom mieste.
- Aby bola zaručená presnosť momentového kľúča, mal by sa kontrolovať aspoň raz ročne alebo po 5 000 použitíach.
- Nenakladajte momentový kľúč ako kladivo, nepoužívajte kľesť na upnutie kľúča a nepoužívajte kľúč vo vode.

## POUŽITIE

Vyberte vhodný typ momentového kľúča a nástrčného kľúča podľa hodnoty momentu potrebnej na utiahnutie skrutky alebo matice.

- Potiahnite rukoväť, aby sa odomkla dodatková stupnica.
- Otočením dodatčnej stupnice nastavte moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a dodatčnej stupnici).

**Príklad:** Nastavenie momentu na 66 N·m.

- Otočte dodatčnú stupnicu na 60 N·m na hlavnej stupnici v blízkosti referenčnej čiary. Moment je teraz nastavený na 60 N·m.
- Otočte v smere hodinových ručiček, kým sa hodnota 6 na dodatčnej stupnici nezrovná so stredovou čiarou. Moment je teraz nastavený na 66 N·m.
- Nasadte nástrčný hlavicu na koniec skrutky alebo matice.
- Otáčajte momentovým kľúčom v smere hodinových ručiček, aby ste skrutku utiahli.
- Keď počujete cvaknutie, prestaňte skrutku utahovať; cvaknutie znamená, že skrutka je teraz utiahnutá na nastavenú hodnotu krútiaceho momentu.

## ÚDRŽBA

- Keď kľúč nepoužívate, nastavte ho na najnižšiu hodnotu (okrem prednastavených a elektronických momentových kľúčů) a uložte ho do priloženého puzdra.
- Kľúč nemažte, s výjimkou ráčňového mechanizmu. Ráčňový mechanizmus môžete v prípade potreby namažat niekoľkými kvapkami ľahkého strojného oleja.
- Na čistenie kľúča nepoužívajte aceton ani iné rozpúšťadlá; namiesto toho použite prostriedok na čistenie okien alebo denaturovaný alkohol nanosený čistou hadítkou.
- Okrem ráčňového mechanizmu neexistujú žiadne časti, ktoré by mohol používateľ opravovať. V žiadnom prípade nerozoberajte momentový kľúč. Ak je potrebný servis, pošlite kľúč do najbližšieho autorizovaného servisného strediska.

Sada momentovych ključov 08-822			
	Štvorcový	Dĺžka [mm]	Pracovný rozsah [Nm]
Momentový klúč	1/4	250	5

## UCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale musia sa odovzdať na likvidáciu do príslušných zariadení. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitá zariadenia obsahujú látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálné. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne ohrozenie pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr)

## PRÍJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA MEHANIČKI TORKNI KLJUČ 08-822

### UPOZORENJE

Prije upotrebe momentnog ključa pažljivo pročítajte ovaj priručnik. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se proizvođaču kako biste spriječili nezgode i oštećenja momentnog ključa uzrokovana nepravilnom uporabom.

### PREDVIĐENA UPORABA

Kliješta su namijenjena za zatezanje vijaka i matica na željeni moment.

### DETALJNA SIGURNOSNA PRAVILA SIGURNOSNE MJERE

- Popravke sigurnu obavljati samo osobe s dokazanim i odgovarajućim kvalifikacijama za takav posao, potvrđenim odgovarajućim certifikatima.
- Ključ se ne smije ni na koji način mijenjati ili preinaktivati.

### OPIS GRAFIČKIH STRANICA

- Središnja linija ljestvice
- Glavna skala
- Dodatna skala
- Referentna linija ljestvice
- Zaključavanje
- Poravnanje nule
- Podesiti željenu silu

### OZNAKE NA UREDAJU

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

- RRRR - godina proizvodnje  
MM - mjesec proizvodnje  
Y - dodatna oznaka  
XXXXX - serijski broj  
NNN - dodatna oznaka

### UPOZORENJE

- Ne prekoračite maksimalnu vrijednost okretnog momenta ključa za moment tljeekom uporabe.
- Zabranjeno je pričvršćivanje produžetaka na dršku ključa; svaka nepravilna upotreba uzrokovat će pogreške i može oštetiti ključ.
- razgradnja su zabranjen. Nepravilna razgradnja i sastavljanje mogu oštetiti unutarnju strukturu i uzrokovati ozbiljno oštećenje mehanizma.
- Za redovite provjere ispravnosti i točnosti obratite se ovlaštenom servisnom centru. Nemojte sami popravljati.
- Ako momentni ključ skladištite dulje vrijeme, pohranite ga s ljesticom za moment postavljenom na najnižu vrijednost, zatim nanesite zaštitno ulje protiv hrđe i spremite na suho mjesto.
- Kako bi se osigurala točnost momentnog ključa, potrebno ga je provjeravati najmanje jednom godišnje ili nakon 5000 upotreba.
- Ne koristite momentni ključ kao čekić, ne stežite ga kliještima niti ga koristite u vodi.

### UPOTREBA

Odaberite odgovarajući tip momentnog ključa i nasadnog ključa prema potrebnoj vrijednosti momenta za zatezanje vijka ili matice.

- Povucite ručku kako biste otključali dodatnu skalu.
- Okrenite dodatnu ljestvicu kako biste postavili moment (kombinaciju vrijednosti na glavnoj i dodatnoj ljestvici)

**Primjer:** Postavljanje okretnog momenta na 66 N·m.

- Okrenite dodatnu skalu na 60 N·m na glavnoj skali blizu referentne linije. Tork je sada postavljen na 60 N·m
- Okrenite u smjeru kazaljke na satu dok se 6 na dodatnoj skali ne poravnava s središnjom crtom. Torsioni moment je sada postavljen na 66 N·m.
- Postavite nasad na kraj vijka ili matice.
- Okrenite momentni ključ u smjeru kazaljke na satu kako biste zategnuli vijak.
- Kada čujete klik, prestanite zatezati vijak; klik označava da je vijak sada na postavljenoj vrijednosti okretnog momenta.

### ODRŽAVANJE

- Kada se ne koristi, postavite ključ na najniže očitavanje (osim kod prednamještenih i elektroničkih momentnih ključeva) i spremite ga u priloženu futrolu.
- Ne podmazujte ključ osim mehanizma kliješta. Mehanizam kliješta može se po potrebi podmazati s nekoliko kapi laganog strojnog ulja.
- Ne koristite aceton ili druge otapala za čišćenje ključa; umjesto toga koristite sredstvo za čišćenje prozora ili denaturirani alkohol nanesen čistom krpom.
- Osim mehanizma poluge, nema dijelova koje korisnik može servisirati. Ni pod kojim okolnostima ne smijete rastavljati momentni ključ. Kada je potreban servis, pošaljite ključ u najbliži ovlaštenu servisni centar.

### Komplet momentnih ključeva 08-822

	Kvadratno	Duljina [mm]	Radni opseg [Nm]
momentni ključ	1/4	250	5-25

### ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode ne smijete odlagati s kućnim otpadom, već ih trebate vratiti u odgovarajuće objekte za zbrinjavanje. Informacije o zbrinjavanju možete dobiti od prodavatelja proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena oprema sadrži tvari koje nisu ekološki neutralne. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u dalszym tekście: “GTX Poland”) ovimе obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u dalsnjem tekstu: “Priručnik”), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(lt)

### ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS MECHANINIS SUKAMASIS RAKTAS

08-822

### ĮSPĖJIMAS

Prieš naudodami sukimo raktą, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Jei turite klausimų, kreipkitės į gamintoją, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir sukimo rakto sugadinimo dėl netinkamo naudojimo.

### NAUDOJIMO TIKSLAS

Raktas skirtas varžtams ir veržlėms priveržti reikiamu sukimo momentu.

### ĮSAMIOS SAUGOS TAISYKLĖS SAUGOS PRIEMONĖS

- Remontą gali atlikti tik asmenys, turintys atitinkamą kvalifikaciją tokiems darbams atlikti, patvirtintą atitinkamais sertifikatais.
- Veržliarankio negalima modifikuoti ar keisti jokiū būdu.

### GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRĄŠYMAS

- Skalos vidurinė linija
- Pagrindinė skala
- Papildoma skala
- Skalės atskaitos linija
- Fiksatorius
- Nulinis lygiavimas
- Norimos jėgos nustatymas

### ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR - pagaminimo metai  
MM - gamybos mėnuo  
Y - papildomas žymėjimas  
XXXXX - serijos numeris  
NNN - papildomas žymėjimas

### ĮSPĖJIMAS

- Naudojant dinamometrinių raktų, neviršykite didžiausios sukimo momento vertės.
- Draudžiama privirtinti prailginimus prie raktų rankenos; netinkamas naudojimas gali sukelti klaidas ir sugadinti raktus.
- Draudžiama išardyti ir surinkti. Netinkamas išardymas ir surinkimas gali sugadinti vidinę struktūrą ir rimtai pažeisti mechanizmą.
- Reguliariam veikimui ir tikslumui patikrinti kreipkitės į profesionalų aptarnavimo centrą. Nereguliuokite patys.
- Jei dinamometrinių raktų laikysite ilgą laiką, nustatykite mažiausią sukimo momento skalę, patepkite antikorozine alyva ir laikykite sausoje vietoje.
- Norint užtikrinti dinamometro raktų tikslumą, juos reikia tikrinti bent kartą per metus arba po 5000 naudojamų.
- Nenaudokite dinamometro raktų kaip plaktuko, nenaudokite replių raktui suimti ir nenaudokite rakto vandenyje.

### NAUDOJIMAS

Pasirinkite tinkamo tipo dinamometrinių raktų ir galvutę pagal varžtū ar veržlę priveržti reikalingą sukimo momentą.

- Patraukite rankeną, kad atrakintumėte papildomą skalę.
- Pasukite papildomą skalę, kad nustatytumėte sukimo momentą (pagrindinės ir papildomos skalės verčių kombinacija).

**Pavyzdys:** Norėdami nustatyti 66 N-m sukimo momentą.

- Pasukite papildomą skalę iki 60 N-m pagrindinėje skale prie atskaitos linijos. Sukimo momentas dabar nustatytas 60 N-m.
- Sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol papildomos skalės 6 sutaps su vidurine linija. Sukimo momentas dabar nustatytas 66 N-m.
- Uždenkite veržlę arba veržlę ant veržlės galo.
- Sukite sukimo raktą pagal laikrodžio rodyklę, kad priveržtumėte varžtą.
- Išgirdę spragtelėjimą, nustokite veržti varžtą; spragtelėjimas reiškia, kad varžtas dabar yra nustatytu sukimo momentu.

### PRIEŽIŪRA

- Kai raktas nenaudojamas, nustatykite mažiausią vertę (išskyrus iš anksto nustatytus ir elektroninius sukimo momento raktus) ir padėkite jį į dėklą.
- Netepti raktų, išskyrus skriemulio mechanizmą. Skriemulio mechanizmą prireikus galima sutepti keliais lašais lengvo mašinų alyvos.
- Nenaudokite acetono ar kitų tirpiklių raktui valyti; vietoj to naudokite langų valiklį arba denatūruotą alkoholį, kurį užtepkite švairu skudurėliu.
- Išskyrus skriemulio mechanizmą, nėra dalių, kurias galėtų remontuoti vartotojas. Jokiu būdu negalima išardyti dinamometro raktų. Jei reikia remonto, raktą nusiųskite į artimiausią įgaliotą aptarnavimo centrą.

### Sukimo raktų rinkinys 08-822

	Kvadratinis	Ilgis [mm]	Darbinis diapazonas [Nm]
Sukimo raktas	1/4	25	5

### APLINKOS APSAUGA



Produktai neturėtų būti išmetami su buitinėmis atliekomis, bet turėtų būti grąžinti į atitinkamas šalinimo įstaigas. Informacija apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagų, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorijos teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktus, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skleisti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniams tikslais be raštinio GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

(iv)

### ORIGINALO NORĄDĖJIMU TULKOJUMS MEHĀNISKASIS GRIEŽIĖS SIEVIŅAS

08-822

### BRĖDINĀJUMS

Pirms griezes atslėgas lietošanas lūdzu rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Ja Jums ir kādi jautājumi, lūdzu sazinieties ar ražotāju, lai izvairotos no negadījumiem un griezes atslėgas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.

### Paredzētais lietojums

Atgriežamas atslėgas ir paredzēts skrūvju un uzgriežņu pievilksnāi ar nepieciešamo griezes momentu.

### DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI DROŠĪBAS PASĀKUMI

- Remontu drīkst veikt tikai personas, kurām ir pierādīta un atbilstoša kvalifikācija šāda veida darbu veikšanai, ko apstiprina attiecīgi sertifikāti.
- Atgriežamas atslėgas nedrīkst nekādā veidā modificēt vai mainīt.

### GRAFISKO LAPU APRAKSTS

- Skalas centrālā līnija
- Galvenā skala
- Papildu skala
- Skalas atskaites līnija
- Fiksators
- Nulles izlīdzināšana
- Vēlāmās spēka iestatīšana

### MARKĒJUMI UZ IERĪCES



RRRR - ražošanas gads  
MM - ražošanas mēnesis  
Y - papildu apzīmējums  
XXXXX - sērijas numurs  
NNN - papildu apzīmējums

### BRĖDINĀJUMS

- Lietošanas laikā nepārsniedziet griezes atslėgas maksimālo griezes momentu.
- Aizliegts pievienot pagarinājumus uzgriežņa rotorim; jebkāda nepareiza lietošana izraisīs kļūdas un var sabojāt uzgriezni.
- Aizliegts veikt izjaukšanu un montāžu. Nepareiza izjaukšana un montāža var bojāt iekšējo struktūru un izraisīt nopietnus mehānisma bojājumus.
- Lai veiktu regulāras darbības un precizitātes pārbaudes, lūdzu, apmeklējiet profesionālu servisa centru. Nelietojiet to remontēt paši.
- Ja griezes atslėgu uzglabājat ilgāku laiku, uzglabājiet to ar griezes skalas iestatījumu zemākajā pozīcijā, pēc tam uzklājiet pretkorozijas eļļu un uzglabājiet sausā vietā.
- Lai nodrošinātu griezes atslėgas precizitāti, tā jāpārbauda vismaz reizi gadā vai pēc 5000 lietošanas reizēm.
- Neizmantojiet griezes momenta atslėgu kā āmuru, neizmantojiet knaibles, lai saspiestu atslėgu, un neizmantojiet atslėgu ūdenī.

### LIETOŠANA

Izvēlieties atbilstošu griezes atslėgas un uzgaļa veidu atbilstoši griezes vērtībai, kas nepieciešama, lai pievilktu skrūvi vai uzgali.

- Pavelciet rotoru, lai atbloķētu papildu skalu.
- Pagrieziet papildu skalu, lai iestatītu griezes momentu (galvenās un papildu skalas vērtību kombinācija).

**Piemērs:** Lai iestatītu griezes momentu 66 N·m.

- Pagrieziet papildu skalu līdz 60 N·m uz galvenās skalas pie atskaites līnijas. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 60 N·m.
- Pagrieziet pulksteņrādītāja virzienā, līdz papildu skalas 6 atbilst centrālajai līnijai. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 66 N·m.
- Uzlieciet uzgali uz skrūves vai uzgriežņa gala.
- Pagrieziet griezes atslėgu pulksteņrādītāja virzienā, lai pievilktu skrūvi.
- Kad dzirdat klikšķi, pārtrauciet skrūves pievilksanu; klikšķis norāda, ka skrūve tagad ir pievilta ar iestatīto griezes momentu.

### APKOPE

- Kad atslėga netiek lietota, iestatiet to uz zemāko rādījumu (izņemot iepriekš iestatītās un elektroniskās griezes momenta atslėgas) un ievietojiet to paredzētajā futrī.
- Nesmērējiet atslėgu, izņemot skrūvgrieža mehānismu. Skrūvgrieža mehānismu nepieciešamības gadījumā var smērēt ar dažiem pilieniem vieglas mašīnēļļas.
- Neizmantojiet acetonu vai citus šķīdinātājus, lai notīrītu atslėgu; tā vietā izmantojiet lugu tīrīšanas līdzekli vai denatūrētu spirtu, uzklājot to ar tīru drānu.
- Izņemot skrūvgrieža mehānismu, nav detaļu, kuras lietotājs varētu apkopot. Nekādā gadījumā nedrīkst izjaukt griezes atslėgu. Ja

nepieciešama apkope, nosūtiet atslēgu uz tuvāko autorizēto servisa centru.

Momenta atslēgu komplekts 08-822			
	Kvadrātveida	Garums [mm]	Darba diapazons [Nm]
Momenta atslēga	1/4	25	5

#### VIDES AIZSARDŽĪBA



Produkti nedrīkst tikt izmesti kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod atbilstošās pārstrādes iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotas iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: “GTX Poland”) ar šo informē, ka visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: “Rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, šīs teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autoritātes un blakus tiesībām (t.i. Likumu Žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmata vai jebkurš tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modifikācija komercielos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(s)  
**PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL**  
**MEHANIČNI KLJUČ ZA VRTILNI MOMENT**  
**08-822**

#### OPOZORILO

Pred uporabo momentnega ključa pazljivo preberite ta priročnik. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na proizvajalca, da preprečite nesreče in poškodbe momentnega ključa zaradi nepravilne uporabe.

#### NAMEN

Ključ je namenjen za zategovanje vijakov in matic do želenega navora.

#### PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI VARNOSTNI UKREPI

- Popravila lahko opravljate le osebe z dokazano in ustrezno usposobljenostjo za takšno delo, potrjeno z ustreznimi certifikati.
- Ključ se ne sme na noben način spreminjati ali prilagajati.

#### OPIS GRAFIKONOV

- Srednja črta skale
- Glavna skala
- Dodatna skala
- Referenčna črta skale
- Zaklep
- Poravnava ničle
- Nastavitev želeno sile

#### OZNAKE NA NAPRAVI



- RRRR -leto proizvodnje  
MM -mesec proizvodnje  
Y -dodatna oznaka  
XXXXX -serijska številka  
NNN -dodatna oznaka

#### OPOZORILO

- Med uporabo ne presegajte največje vrednosti navora ključa za navor.
- Na ročaj ključa je prepovedano pritrditi podaljške; vsaka nepravilna uporaba bo povzročila napake in lahko poškoduje ključ.
- Razstavljanje in sestavljanje sta prepovedana. Nepravilno razstavljanje in sestavljanje lahko poškoduje notranjo strukturo in povzroči resno poškodbo mehanizma.
- Za redne preglede delovanja in natančnosti obiščite profesionalni servisni center. Ne popravljajte sami.
- Če momentni ključ shranjujete za daljše časovno obdobje, ga shranite z momentno lestvico nastavljen na najnižjo vrednost, nato ga namažite z oljem proti rji in shranite na suhem mestu.
- Da bi zagotovili natančnost momentnega ključa, ga je treba preveriti vsaj enkrat letno ali po 5000 uporabah.
- Ključa za navor ne uporabljajte kot kladivo, ne prijemajte ga s kleščami in ga ne uporabljajte v vodi.

#### UPORABA

- Izberite ustrezen tip momentnega ključa in vitnice glede na vrednost navora, potrebno za privijanje vijaka ali matice.
- Potegnite ročaj, da odklenete dodatno skalo.

- Zavrtite dodatno skalo, da nastavite navor (kombinacija vrednosti na glavni in dodatni skali).

#### Primer: Nastavitev navora na 66 N·m.

- Dodatno skalo zavrtite na 60 N·m na glavni skali blizu referenčne črte. Navor je sedaj nastavljen na 60 N·m.
- Vrtite v smeri urinega kazalca, dokler se 6 na dodatni skali ne poravnava s srednjo črto. Navor je zdaj nastavljen na 66 N·m.
- Nastavite ključ na konec vijaka ali matice.
- Vrtite ključ za navor v smeri urinega kazalca, da privijete vijak.
- Ko zasilite klik, prenehajte zategovati vijak; klik pomeni, da je vijak zdaj na nastavljeni vrednosti navora.

#### VZDRŽEVANJE

- Ko ključ ne uporabljate, ga nastavite na najnižjo vrednost (razen pri vnaprej nastavljenih in električnih momentnih ključih) in ga shranite v priloženo torbico.
- Ključa ne mazajte, razen mehanizma z ročajem. Mehanizem z ročajem lahko po potrebi namazate z nekaj kapljicami lahkega strojnega olja.
- Za čiščenje ključa ne uporabljajte acetona ali drugih topil, ampak uporabite čistilo za okna ali denaturiran alkohol, ki ga nanesete s čisto krpo.
- Razen mehanizma z ročajem ni delov, ki bi jih lahko servisiral uporabnik. Pod nobenim pogojem ne razstavljajte momentnega ključa. Kadar je potrebno servisiranje, ključ pošljite najbližjemu pooblaščenemu servisnemu centru.

Komplet ključev za navor 08-822			
	Kvadrat	Dolžina [mm]	Delovni razpon [Nm]
Ključ z navorom	1/4	25	5

#### VARSTVO OKOLJA



Izdelkov ne smete odlagati med gospodinjske odpadke, ampak jih morate vrniti v ustrezne obrate za odstranjevanje. Informacije o odstranjevanju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki niso okolju nevarne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland”) s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: „Priročnik”), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)  
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ**  
**МЕХАНИЧЕН МОМЕНТЕН КЛЮЧ**  
**08-822**

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди да използвате ключа за въртящ момент, моля, прочетете внимателно това ръководство. Ако имате въпроси, моля, свържете се с производителя, за да избегнете инциденти и повреди на ключа за въртящ момент в резултат на неправилна употреба.

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Ключът е предназначен за затягане на болтове и гайки до желания въртящ момент.

#### ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Ремонтните могат да се извършват само от лица с доказани и подходящи квалификации за такава работа, потвърдени с съответните сертификати.
- Ключът не трябва да се модифицира или променя по никакъв начин.

#### ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

- Централна линия на скалата
- Основна скала
- Допълнителна скала
- Референтна линия на скалата
- Заключване
- Нулево изравняване
- Настройка на желаната сила

#### МАРКИРОВКИ НА УСТРОЙСТВОТО

RRRR	-година на производство
MM	-месец на производство
Y	-допълнително обозначение
XXXXX	-сериен номер
NNN	-допълнително обозначение



Продуктите не трябва да се извърлят с битовите отпадъци, а трябва да се върнат в подходящи съоръжения за извърляне. Информация за извърлянето може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използването на оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTx Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTx Poland“) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTx Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с изменениата). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някои от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTx Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превишавайте максималната стойност на въртящия момент на динамометричния ключ по време на употреба.
- Забранено е да се прикрепят удължители към дръжката на ключа; всяка неправилна употреба ще доведе до грешки и може да повреди ключа.
- Разглобяването и сглобяването са забранени. Неправилното разглобяване и сглобяване може да повреди вътрешната структура и да причини сериозни повреди на механизма.
- За редовни проверки на работата и точността, моля, посетете професионален сервизен център. Не ремонтирайте сами.
- Ако съхранявате динамометричния ключ за дълъг период от време, съхранявайте ключа с динамометричната скала настроена на най-ниската стойност, след което нанесете антикорозионно масло и съхранявайте на сухо място.
- За да се гарантира точността на динамометричния ключ, той трябва да се проверява поне веднъж годишно или след 5000 употреби.
- Не използвайте динамометричния ключ като чук, не го захващайте с клещи и не го използвайте във вода.

## УПОТРЕБА

Изберете подходящия тип динамометричен ключ и гайка според стойността на въртящия момент, необходима за затягане на болта или гайката.

- Държайте дръжката, за да отключите допълнителната скала.
- Завъртете допълнителната скала, за да настроите въртящия момент (комбинация от стойности на основната и допълнителната скала).

**Пример:** За да настроите въртящия момент на 66 N·m.

- Завъртете допълнителната скала до 60 N·m на основната скала близо до референтната линия. Въртящият момент вече е настроен на 60 N·m.
- Завъртете по часовниковата стрелка, докато 6 на допълнителната скала се изравни с централната линия. Въртящият момент сега е настроен на 66 N·m.
- Поставете гайката на края на болта или гайката.
- Завъртете динамометричния ключ по часовниковата стрелка, за да затегнете болта.
- Когато чуete щракване, спрете да затягате болта; щракването показва, че болтът вече е на зададената стойност на въртящия момент.

## ПОДДРЪЖКА

- Когато не се използва, настройте ключа на най-ниската стойност (с изключение на предварително настроените и електронните динамометрични ключове) и го поставете в предоставения калъф.
- Не смазвайте ключа, с изключение на механизма с тресчотка. Механизмът с тресчотка може да се смазва с няколко капки леко машинно масло, ако е необходимо.
- Не използвайте ацетон или други разтворители за почистване на гаечния ключ; вместо това използвайте почистващ препарат за прозорци или денатуриран алкохол, нанесен с чиста кърпа.
- С изключение на механизма с тресчотка, няма части, които могат да бъдат обслужвани от потребителя. При никакви обстоятелства не разглобявайте динамометричния ключ. Когато е необходимо обслужване, изпратете ключа до най-близкия оторизиран сервизен център.

Комплект динамометрични гаечни ключове 08-822			
	Квадратен	Дължина [mm]	Работен диапазон [Nm]
Динамометричен ключ	1/4	250	5-25

## ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

(sr)

## ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА МЕХАНИЧКИ КЛЮЧ ЗА МЕРЕЊЕ ТОРКСА 08-822

### УПОЗОРЕЊЕ

Пре коришћења динамометричког кључа, пажљиво прочитајте ова упутства. Ако имате било каквих питања, обратите се произвођачу како бисте избегли незгоде и оштећења динамометричког кључа услед неправилне употребе.

### НАМЕНА

Кључ је дизајниран за затезање вијака и наврта на жељени обртни момент.

### ПОДРОБНА БЕЗБЕДНОСНА ПРАВИЛА МЕРЕ БЕЗБЕДНОСТИ

- Поправке могу да обављају само особе са доказаним и одговарајућим квалификацијама за такав посао, потврђеним релевантним сертификатима.
- Кључ не сме бити модификован или мењан на било који начин.

### ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

- Централна линија скале
- Главна скала
- Додатна скала
- Референтна линија скале
- Заключување
- Подешавање нуле
- Подешавање жељене силе

### ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ

RRRR	- година производње
MM	- месец производње
Y	- додатна ознака
XXXXX	- серијски број
NNN	- додатна ознака

### УПОЗОРЕЊЕ

- Не прелазите максималну вредност момента код динамометричког кључа током употребе.
- Забрањено је приврћивати продужетке на дршку кључа; свака неправилна употреба може довести до грешака и оштетити кључ.
- растављање су забрањени. Неправилно растављање и склапање могу оштетити унутрашњу структуру и изазвати озбиљна оштећења механизма.
- За редовне провере перформанси и тачности, обратите се професионалном сервисном центру. Не поправљајте сами.
- Ако се динамометарски кључ дуго не користи, поставите скалу на најнижи ниво, нанесите заштитно уље против рђе и чувајте на сувом месту.
- Да бисте осигурали тачност моменталног кључа, треба га проверавати најмање једном годишње или након 5.000 употреба.
- Не користите динамометарски кључ као чекић, не користите кљешта да стегнете кључ и не користите кључ у води.

### УПОТРЕБА

Изaberите одговарајући тип динамометриског кључа и насадне главе у складу са вредношћу момента затезања потребном за завртак или навртку.

- Повуците дршку да бисте откључали додатну скалу.

- Скрените додатну скалу да подесите обртни момент (комбинацију вредности на главној и додатној скали)

**Пример:** Да бисте подесили обртни момент на 66 N·m.

- Поставите додатну скалу на 60 N·m на главној скали поред референтне линије. Момент је сада подешен на 60 N·m
- Вртите у смеру казаљке на сату док се 6 на додатној скали не поклопи са средњом линијом. Торк је сада подешен на 66 N·m.
- Ставите наковрну на крај завртње или навртке.
- Вртете торк кључ у смеру казаљке на сату да затегнете вијак.
- Када чујете клик, престаните да затежете вијак; клик указује да је вијак достигао подељену вредност обртног момента.

#### ОДРЖАВАЊЕ

- Када се не користи, подесите кључ на најнижу вредност (осим код претнастављених и електронских моментачких кључева) и ставите га у приложено кућиште.
- Не подмазивати кључ осим механизма за кочницу. Механизам за кочницу може се подмазати са неколико капи лаганог машинског уља по потреби.
- Не користите ацетон или друге раствараче за чишћење кључа; уместо тога користите средство за чишћење прозора или денатурисани алкохол нанет чистом крпом.
- Осим механизма полуге, нема делова које корисник може да сервисира. Ни под којим околностима не смете растављати динамометарски кључ. Када је потребан сервис, пошаљите кључ у најближи овлашћени сервисни центар.

Комплет торк кључева 08-822			
	Квадрат	Дужина [mm]	Радни опсег [Nm]
Кључ за затезање	1/4	250	5-25

#### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи не треба одбацити са кућним отпадом, већ их вратити у одговарајуће објекте за одлагање. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Коришћена опрема садржи супстанце које нису еколошки неутралне. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу по животну средину и људско здравље.

"GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTХ Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTХ Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени лист Републике Пољске 2006. бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање целог Приручника или било ког његовог дела у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTХ Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

#### МЕТАФРАЗА ТΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΡΟΠΗΣ 08-822

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το δυναμόκλειδο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Εάν έχετε οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για να αποφύγετε ατυχήματα και ζημιές στο δυναμόκλειδο που μπορεί να προκληθούν από ακατάλληλη χρήση.

#### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το κλειδί έχει σχεδιαστεί για τη σύσφιξη μπουλονιών και παξιμαδιών με την επιθυμητή ροπή.

#### ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα με αποδεδειγμένα και κατάλληλα προσόντα για τέτοιου είδους εργασίες, τα οποία επιβεβαιώνονται από τα σχετικά πιστοποιητικά.
- Το κλειδί δεν πρέπει να τροποποιείται ή να αλλοιώνεται με κανέναν τρόπο.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

- Κεντρική γραμμή της κλίμακας
- Κύρια κλίμακα
- Πρόσθετη κλίμακα
- Γραμμή αναφοράς κλίμακας
- Κλειδίωμα
- Ευθυγράμμιση μηδέν
- Ρύθμιση της επιθυμητής δύναμης

#### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR -έτος κατασκευής  
MM -μήνας κατασκευής  
Y -πρόσθετη ονομασία  
XXXXX -αριθμός σειράς  
NNN -πρόσθετη ονομασία

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη τιμή ροπής του δυναμόκλειδου κατά τη χρήση.
- Απαγορεύεται η προσάρτηση προεκτάσεων στη λαβή του κλειδιού. Οποιαδήποτε ακατάλληλη χρήση θα προκαλέσει σφάλματα και ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο κλειδί.
- Απαγορεύεται η αποσυναρμολόγηση και η συναρμολόγηση. Η ακατάλληλη αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην εσωτερική δομή και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχανισμό.
- Για τακτικούς ελέγχους απόδοσης και ακρίβειας, επισκεφθείτε ένα επαγγελματικό κέντρο σέρβις. Μην πραγματοποιείτε επισκευές μόνιου σας.
- Εάν αποθηκεύετε το δυναμόκλειδο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το με την κλίμακα ροπής ρυθμισμένη στη χαμηλότερη ρύθμιση, στη συνέχεια εφαρμόστε αντιδιαβρωτικό λάδι και αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος.
- Για να διασφαλίσετε η ακρίβεια του δυναμόκλειδου, πρέπει να ελέγχετε τουλάχιστον μία φορά το χρόνο ή μετά από 5.000 χρήσεις.
- Μην χρησιμοποιείτε το δυναμόκλειδο ως σφυρί, μην χρησιμοποιείτε πένσα για να το σφίξετε και μην το χρησιμοποιείτε μέσα στο νερό.

#### ΧΡΗΣΗ

Επιλέξτε τον κατάλληλο τύπο δυναμόκλειδου και καρυδάκι σύμφωνα με την τιμή ροπής που απαιτείται για το μπουλόνι ή το παξιμάδι που πρέπει να σφίξετε.

- Τραβήξτε τη λαβή για να ξεκλειδώσετε την πρόσθετη κλίμακα.
- Γυρίστε τη πρόσθετη κλίμακα για να ρυθμίσετε τη ροπή (συνδυασμός τιμών στην κύρια και την πρόσθετη κλίμακα)

#### Παράδειγμα: Για να ρυθμίσετε τη ροπή σε 66 N·m.

- Γυρίστε την πρόσθετη κλίμακα στο 60 N·m στην κύρια κλίμακα κοντά στη γραμμή αναφοράς. Η ροπή έχει τώρα ρυθμιστεί στα 60 N·m
- Γυρίστε δεξιόστροφα μέχρι το 6 στην πρόσθετη κλίμακα να ευθυγραμμιστεί με την κεντρική γραμμή. Η ροπή έχει πλέον ρυθμιστεί στα 66 N·m.
- Τοποθετήστε το καρυδάκι στο άκρο του μπουλονιού ή του παξιμαδιού.
- Γυρίστε το δυναμόκλειδο δεξιόστροφα για να σφίξετε το μπουλόνι.
- Όταν ακούσετε ένα κλικ, σταματήστε να σφίγγετε το μπουλόνι. Το κλικ υποδεικνύει ότι το μπουλόνι έχει πλέον φτάσει στην καθορισμένη τιμή ροπής.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Όταν δεν χρησιμοποιείται, ρυθμίστε το κλειδί στη χαμηλότερη ένδειξη (εκτός από τα προρυθμισμένα και ηλεκτρονικά δυναμόκλειδα) και τοποθετήστε το στη θέση που παρέχεται.
- Μην λιπαίνετε το κλειδί εκτός από τον μηχανισμό καστίνας. Ο μηχανισμός καστίνας μπορεί να λιπαίνεται με μερικές σταγόνες ελαφρού λαδιού μηχανής, εάν είναι απαραίτητο.
- Μην χρησιμοποιείτε ακόντι ή άλλα διαλυτικά για τον καθαρισμό του κλειδιού. Αντ' αυτού, χρησιμοποιήστε καθαριστικό τζαμιών ή μετουσιωμένο οινόπνευμα, το οποίο θα εφαρμόσετε με ένα καθαρό πανί.
- Εκτός από τον μηχανισμό καστίνας, δεν υπάρχουν εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αποσυναρμολογείτε το δυναμόκλειδο. Όταν απαιτείται επισκευή, στείλετε το κλειδί στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Σετ δυναμόκλειδων 08-822			
	Τετράγωνο	Μήκος [mm]	Εύρος λειτουργίας [Nm]
Κλειδί ροπής	1/4	25	5-25

#### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορριπτούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να επιστρέφονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις για απόρριψη. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορεί να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιημένος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται απαιτεί ειδική επεξεργασία για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

H «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (DnA). Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειρίδιου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)

## VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

### MECHANISCHE DRAAIMOMENTSLEUTEL

08-822

#### WAARSCHUWING

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de momentsleutel gebruikt. Neem bij vragen contact op met de fabrikant om ongelukken en schade aan de momentsleutel als gevolg van onjuist gebruik te voorkomen.

#### Beoogd gebruik

De sleutel is ontworpen voor het aandraaien van bouten en moeren tot het gewenste koppel.

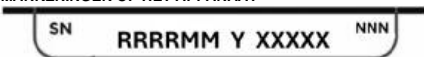
#### GEDETAILEERDE VEILIGHEIDSMATREGELEN

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen met betrekking tot passende kwalificaties voor dergelijk werk, bevestigd door relevante certificaten.
- De sleutel mag op geen enkele wijze worden gewijzigd of aangepast.

#### BESCHRIJVING VAN DE AFBELDINGEN

- Middenlijn van de schaalverdeling
- Hoofdschaal
- Extra schaal
- Referentielijn van de schaal
- Vergrendeling
- Nuluitlijning
- Instelling van de gewenste kracht

#### MARKERINGEN OP HET APPARAAT



- RRRR -bouwjaar  
MM -maand van fabricage  
Y -aanvullende aanduiding  
XXXXX -serienummer  
NNN -aanvullende aanduiding

#### WAARSCHUWING

- Overschrijd tijdens het gebruik niet de maximale koppelwaarde van de momentsleutel.
- Het is verboden om verlengstukken aan de handgreep van de sleutel te bevestigen; onjuist gebruik leidt tot fouten en kan de sleutel beschadigen.
- Demontage en montage zijn verboden. Onjuiste demontage en montage kunnen de interne structuur beschadigen en ernstige schade aan het mechanisme veroorzaken.
- Ga voor regelmatige prestatie- en nauwkeurigheidscntroles naar een professioneel servicecentrum. Voer geen reparaties zelf uit.
- Als u de momentsleutel voor langere tijd opbergt, zet dan de momentschaal op de laagste stand, breng roestwerende olie aan en bewaar de sleutel op een droge plaats.
- Om de nauwkeurigheid van de momentsleutel te garanderen, moet deze minstens één keer per jaar of na 5.000 keer gebruik worden gecontroleerd.
- Gebruik de momentsleutel niet als hamer, gebruik geen tang om de sleutel vast te klemmen en gebruik de sleutel niet in water.

#### GEBRUIK

Kies het juiste type momentsleutel en dop op basis van de vereiste torsiewaarde voor de bout of moer die u wilt vastdraaien.

- Trek aan de hendel om de extra schaal te ontgrendelen.
- Draai aan de extra schaal om het koppel in te stellen (combinatie van waarden op de hoofd- en extra schaal).

**Voorbeeld:** om het koppel in te stellen op 66 N·m.

- Draai de extra schaal naar 60 N·m op de hoofdschaal bij de referentielijn. Het koppel is nu ingesteld op 60 N·m.
- Draai met de klok mee totdat 6 op de extra schaal is uitgelijnd met de middellijn. Het koppel is nu ingesteld op 66 N·m.
- Plaats de dop op het uiteinde van de bout of moer.
- Draai de momentsleutel met de klok mee om de bout vast te draaien.
- Wanneer u een klik hoort, stopt u met het vastdraaien van de bout; de klik geeft aan dat de bout nu op de ingestelde koppelwaarde staat.

#### ONDERHOUD

- Wanneer u de sleutel niet gebruikt, zet u deze op de laagste stand (behalve bij vooraf ingestelde en elektronische momentsleutels) en bergt u deze op in de meegeleverde koffer.
- Smeer de sleutel niet, behalve het ratelmechanisme. Het ratelmechanisme kan indien nodig worden gesmeerd met een paar druppels lichte machineolie.
- Gebruik geen aceton of andere oplosmiddelen om de sleutel schoon te maken; gebruik in plaats daarvan glasreineriger of gedenatureerde alcohol, aangebracht met een schone doek.
- Behalve het ratelmechanisme zijn er geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden. Demonteer de momentsleutel in geen geval. Wanneer onderhoud nodig is, stuur de sleutel dan naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum.

Momentsleutelset 08-822			
	Vierkant	Lengte [mm]	Werkbereik [Nm]
Momentsleutel	1/4	250	5-25

#### MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten worden teruggebracht naar geschikte faciliteiten voor verwijdering. Informatie over verwijdering kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)

#### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

#### CHAVE DE TORQUE MECÂNICA

08-822

#### AVISO

Antes de utilizar a chave dinamométrica, leia atentamente este manual. Se tiver alguma dúvida, entre em contacto com o fabricante para evitar acidentes e danos à chave dinamométrica resultantes de uma utilização inadequada.

#### UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

A chave foi concebida para apertar parafusos e porcas com o binário desejado.

#### NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- As reparações só podem ser realizadas por pessoas com qualificações comprovadas e adequadas para esse trabalho, confirmadas por certificados relevantes.
- A chave não deve ser modificada ou alterada de forma alguma.

#### DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

- Linha central da escala
- Escala principal
- Escala adicional
- Linha de referência da escala
- Trava
- Alinhamento zero
- Definição da força desejada

## MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR - ano de fabrico  
MM - mês de fabrico  
Y - designação adicional  
XXXXX - número de série  
NNN - designação adicional

### AVISO

- Não exceda o valor máximo de torque da chave de torque durante o uso.
- É proibido acoplar extensões ao cabo da chave; qualquer utilização inadequada causará erros e poderá danificar a chave.
- A desmontagem e montagem são proibidas. A desmontagem e montagem inadequadas podem danificar a estrutura interna e causar danos graves ao mecanismo.
- Para verificações regulares de desempenho e precisão, visite um centro de assistência profissional. Não repare por conta própria.
- Se for armazenar a chave dinamométrica por um longo período, armazene-a com a escala de torque ajustada na configuração mais baixa, aplique óleo antiferrugem e guarde-a em um local seco.
- Para garantir a precisão da chave de torque, ela deve ser verificada pelo menos uma vez por ano ou após 5.000 utilizações.
- Não utilize a chave dinamométrica como martelo, não utilize um alicate para prender a chave nem utilize a chave na água.

### UTILIZAÇÃO

Selecione o tipo adequado de chave dinamométrica e soquete de acordo com o valor de torque necessário para o parafuso ou porca a ser apertado.

- Puxe a alavanca para desbloquear a escala adicional.
- Gire a escala adicional para definir o torque (combinação de valores nas escalas principal e adicional)

**Exemplo:** Para definir o torque para 66 N·m.

- Gire a escala adicional para 60 N·m na escala principal perto da linha de referência. O torque agora está definido para 60 N·m
- Gire no sentido horário até que o 6 na escala adicional se alinhe com a linha central. O torque está agora definido para 66 N·m.
- Coloque a chave de caixa na extremidade do parafuso ou porca.
- Gire a chave de torque no sentido horário para apertar o parafuso.
- Quando ouvir um clique, pare de apertar o parafuso; o clique indica que o parafuso está agora no valor de torque definido.

### MANUTENÇÃO

- Quando não estiver em uso, ajuste a chave para a leitura mais baixa (exceto para chaves de torque pré-ajustadas e eletrônicas) e coloque-a no estojo fornecido.
- Não lubrifique a chave, exceto o mecanismo de catraca. O mecanismo de catraca pode ser lubrificado com algumas gotas de óleo leve para máquinas, se necessário.
- Não utilize acetona ou outros solventes para limpar a chave; em vez disso, utilize um produto de limpeza para janelas ou álcool desnatado aplicado com um pano limpo.
- Exceto pelo mecanismo de catraca, não há peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Em nenhuma circunstância deve desmontar a chave de torque. Quando for necessária manutenção, envie a chave para o centro de assistência autorizado mais próximo.

#### Conjunto de chaves dinamométricas 08-822

	Quadrado	Comprimento [mm]	Faixa de trabalho [Nm]
Chave dinamométrica	1/4	250	5-25

### PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser devolvidos a instalações adequadas para eliminação. As informações sobre a eliminação podem ser obtidas junto do vendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento usado contém substâncias que não são neutras do ponto de vista ambiental. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos autorais sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição,

pertencem exclusivamente a GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

(es)

## TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

### LLAVE DINAMOMÉTRICA MECÁNICA

08-822

### ADVERTENCIA

Antes de utilizar la llave dinamométrica, lea atentamente este manual. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante para evitar accidentes y daños en la llave dinamométrica como consecuencia de un uso incorrecto.

### USO PREVISTO

La llave está diseñada para apretar pernos y tuercas con el par deseado.

### NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por personas con cualificaciones probadas y adecuadas para dicho trabajo, confirmadas por los certificados pertinentes.
- La llave no debe modificarse ni alterarse de ninguna manera.

### DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

- Línea central de la escala
- Escala principal
- Escala adicional
- Línea de referencia de la escala
- Bloqueo
- Alineación del cero
- Ajuste de la fuerza deseada

### MARCAS EN EL DISPOSITIVO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR - año de fabricación  
MM - mes de fabricación  
Y - designación adicional  
XXXXX - número de serie  
NNN - designación adicional

### ADVERTENCIA

- No exceda el valor máximo de par de la llave dinamométrica durante su uso.
- Está prohibido acoplar extensiones al mango de la llave; cualquier uso inadecuado provocará errores y puede dañar la llave.
- Está prohibido desmontarla y volverla a montar. Un desmontaje y montaje inadecuados pueden dañar la estructura interna y causar graves daños al mecanismo.
- Para comprobar regularmente el rendimiento y la precisión, acuda a un centro de servicio profesional. No lo repare usted mismo.
- Si va a almacenar la llave dinamométrica durante un periodo prolongado, guárdela con la escala de par ajustada al valor más bajo, aplique aceite antioxidante y guárdela en un lugar seco.
- Para garantizar la precisión de la llave dinamométrica, debe revisarse al menos una vez al año o después de 5000 usos.
- No utilice la llave dinamométrica como martillo, no utilice alicates para sujetarla ni la utilice en el agua.

### USO

Selecione el tipo adecuado de llave dinamométrica y llave de vaso según el valor de par necesario para apretar el perno o la tuerca.

- Tire de la palanca para desbloquear la escala adicional.
- Gire la escala adicional para ajustar el par (combinación de valores en las escalas principal y adicional).

**Exemplo:** para ajustar el par a 66 N·m.

- Gire la escala adicional hasta 60 N·m en la escala principal, cerca de la línea de referencia. El par está ahora ajustado a 60 N·m.
- Gire en sentido horario hasta que el 6 de la escala adicional se alinee con la línea central. El par está ahora ajustado a 66 N·m.
- Coloque la llave de vaso en el extremo del perno o la tuerca.
- Gire la llave dinamométrica en sentido horario para apretar el perno.
- Cuando oiga un clic, deje de apretar el perno; el clic indica que el perno se encuentra ahora en el valor de par ajustado.

### MANTENIMIENTO

- Cuando no se utilice, ajuste la llave al valor más bajo (excepto en el caso de las llaves dinámicas preajustadas y electrónicas) y guárdela en el estuche suministrado.
- No lubrique la llave, excepto el mecanismo de trinquete. El mecanismo de trinquete se puede lubricar con unas gotas de aceite ligero para máquinas si es necesario.
- No utilice acetona ni otros disolventes para limpiar la llave; en su lugar, utilice limpiacristales o alcohol desnaturalizado aplicado con un paño limpio.
- Excepto el mecanismo de trinquete, no hay piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Bajo ninguna circunstancia debe desmontar la llave dinámica. Cuando sea necesario realizar una reparación, envíe la llave al centro de servicio autorizado más cercano.

Juego de llaves dinámicas 08-822			
	Cuadrado	Longitud [mm]	Rango de trabajo [Nm]
Llave dinámica	1/4	250	5-25

#### PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL



Los productos no deben desecharse con los residuos domésticos, sino que deben devolverse a las instalaciones adecuadas para su eliminación. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)  
**ORIGINAALJUHISET TÕLGE**  
**MEHAANILINE MOMENTVÕTI**  
**08-822**

#### HOIATUS

Enne momentvõtmekasutamist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootjaga, et vältida õnnetusi ja momentvõtmekahjustusi, mis võivad tekkida ebaõige kasutamise tagajärjel.

#### KASUTUSOTSTARVE

Võti on mõeldud poltide ja mutrite pingutamiseks soovitud pöördemomendini.

#### DETAILSEID OHUTUSNÕUDEID OHUTUSNÕUDEID

- Remonti tohib teha ainult isik, kellel on selliseks tööks tõendatud ja asjakohane kvalifikatsioon, mis on kinnitatud vastavate sertifikaatidega.
- Võtmeid ei tohi mingil viisil muuta ega ümber ehitada.

#### GRAAFILISTE LEHTEDE KIRJELDUS

- Skaala keskjoon
- Peaskala
- Lisaskaala
- Skaala võrdlusjoon
- Lukustus
- Nullpunkti joondamine
- Soovitud jõu seadistamine

#### SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR - valmistamis aasta
- MM - valmistamise kuu
- Y - täiendav tähis
- XXXXX - seerianumber
- NNN - täiendav tähis

#### HOIATUS

- Ärge ületage kasutamisel momentvõtmekasutamise maksimaalset väärtust.

- Võtme käepideme külge on keelatud kinnitada pikendusid; ebaõige kasutamine põhjustab vigu ja võib võtme kahjustada.
- Lammutamine ja kokkupanek on keelatud. Ebaõige lammutamine ja kokkupanek võib kahjustada sisemist struktuuri ja põhjustada mehhanismile tõsiseid kahjustusi.
- Regulaarseks toimivuse ja täpsuse kontrolliks pöörduge professionaalse teeninduskeskuse poole. Ärge parandage ise.
- Kui hoiate mutrivõtit pikemat aega, hoidke mutrivõtit madalaimal pöördemomendi skaalal, kandke peale roostekindlat õli ja hoidke kuivas kohas.
- Momentvõtme täpsuse tagamiseks tuleb seda kontrollida vähemalt kord aastas või pärast 5000 kasutuskorda.
- Ärge kasutage momentvõtit haamrina, ärge kasutage tangidega võtme kinnitamiseks ega kasutage võtit vees.

#### KASUTAMINE

Vaalige sobiv momentvõtme ja mutrivõtme tüüp vastavalt pingutatava poltide või mutrite nõutavale pingutusmomendile.

- Tõmmake käepidemeid, et avada lisaskaala.
- Pöörake lisaskaalat, et määrata pöördemoment (peamise ja lisaskaala väärtuste kombinatsioon).

**Näide:** Pöördemomendi seadistamine 66 N·m-le.

- Pöörake lisaskaalat 60 N·m peaskaalal viitejoone lähedal. Pöördemoment on nüüd seatud 60 N·m.
- Pöörake kellapoolse suunas, kuni lisaskaala number 6 on joondatud keskjoonega. Pöördemoment on nüüd seatud 66 N·m.
- Asetage mutrivõti poldi või mutri otsa.
- Pöörake pöördemomendivõtit päripäeva, et poldi kinni keerata.
- Kui kuulete klõpsu, lõpetage poldi pingutamine; klõps näitab, et pold on nüüd seatud pöördemomendi väärtuseni.

#### HOOLDUS

- Kui mutrivõtit ei kasutata, seadke see madalaimale näidule (välja arvatud eelseadistatud ja elektroonilised mutrivõtmed) ja asetage see kaasasolevasse kasti.
- Ärge määrige mutrivõtit, välja arvatud hammasratta mehhanism. Hammasratta mehhanismi võib vajadusel määrida mõne tilga kerge masinaõliga.
- Ärge kasutage mutrivõtme puhastamiseks atsetooni ega muid lahusteid, vaid kasutage aknapuhastusvahendit või denatureeritud alkoholi, mida kantakse peale puhta lapiga.
- Välja arvatud hammasratasmehhanism, ei ole mingeid osi, mida kasutaja saaks ise hooldada. Mingil juhul ei tohi pöördemomendivõtit lahti monteerida. Kui hooldus on vajalik, saatke võti lähimasse volitatud hoolduskeskusesse.

Momentvõtme komplekt 08-822			
	Ruudu	Pikkus [mm]	Töövahemik [Nm]
Momentivõti	1/4	250	5

#### KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb tagastada asjakohastesse kõrvaldamisasutustesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjal või kohalike ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Ringlusevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, registrijärge asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi „GTX Poland”), teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „Juhend”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitsitud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsitaramatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.